

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer : .....

UṬṬun n usnay : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES AAMAZIY.

TAFERNA : TASEKLA D USUGEN.

**ASENTEL :**

**Tasleḡt n tugniwin n uyanib i yessmres Sadek  
amirat deg wungal « leyruḡ n ṭṭmeε »**

**Syur :**

**BOUTELDJA Nassima**

**DERROUCHE Lamia**

**Tamesnalayt :**

**DAID Zakia**

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

**Taselwayt : HIRECHE Kahina,**

**Tamesnalayt : DAID Zakia,**

**Tamsekyadt : IMESSAOUDENE Lydia ,**

**MAA,**

**MAA,**

**MAA,**

**DLCA,**

**DLCA,**

**DLCA,**

**UMMTO.**

**UMMTO.**

**UMMTO.**

**Tagrawt : 2023 / 2024**



## **Asnemmer**

- ✚ Uqbel ad nebdu awal ancekker illubab n temazt.
- ✚ Tanemmirt i Dayid zakya i yellan d lmendad i yebdden yid-ntey, seg wasmi i nebda leqdic-agi, tanemmirt yef yiwellichen-is war asetehzi.
- ✚ Ad nessenmer imawalan-ntey ezizen i yellan yer tama-ntey.
- ✚ Tanemmirt i yeslmeden d inelmeden n tseddawit n Mulud Maemmeri i yeqdcen yef tutlayt d yidles amaziɣ yef uqqaru-nsen mass Hadad Samir.
- ✚ Tanemmirt i yal yiwen (t) i ay-yefkan afus d tebyest.

✚ *Lamyā d Nasima*



## Abuddu

- ✚ S wawal azidan ad buddey amahil-agi i lsas n tudaret-iw imawlan ezizen baba (Ammar) d yemma (Dehbiya) s teyzi n leemer-nsen, d lfareh-iw ameqqran imi llan yidi di yal lawan.
- ✚ I gema ameqqran "Akli" s teyzi n tudert-is i yellan d affud-iw.
- ✚ I gema "Sufyan" d itbir n lğennet, fell-as yaefu rebbi i ruhen mezzi, ur t-nerwi s tmuyli, sawaḍey-as rraha d rehma.
- ✚ I weltma "Lamya" taḥnint-iw s teyzi leemer-is, d tamazuzt n uxxam i ttehibbiy war tilas.
- ✚ I temdakkelt-iw "Lamya" tacrikt n uxeddim-agi.
- ✚ I twacult-iw (εemumi d xwali) yal yiwen s yisem-is.

✚ *Nasima*



## Abuddu

- ✚ S telqayt d wawal yeşfan ara hduy leqdic-agi afessas.
- ✚ I yimawlan-iw ɣlayen i yefkan tudert-nsen d asfel yef rbeh-iw, newren-iyi iberdan-iw s lewşşayat-nsen, ssamey ad ssiweḍey ad as-nerrey ciṭ n wayen i xedmen, ttmenniy-asen tudert n liser d tuyzi n leemer.
- ✚ Ad tbuddey dayen igma ezizen Kamel.
- ✚ Setti saēdiya aked setti wrida ssamey-asett tuyzi n leemer.
- ✚ Tawacult-iw merra seg meçtuh-nsen alma d ameqqran.
- ✚ Timdukkel-iw yal ta s yisem-is ladya Binum-inu Nassima ukud id-wwiy amecwar.
- ✚ I merra imdukkel-iw n ugezdu n tutlayt d yidles amaziy

## Ayawas

<b>Tazwart tamatut</b> .....	<b>7</b>
Afran n usentel .....	8
Tamukrist .....	8
Turdiwin .....	8
Tarrayt n unadi .....	8
Awal yef umaru .....	9
Awal yef ungal .....	9
Agzul n ungal n Sadek Amirat « Leyruḥ n ṭṭmeε » .....	10

### **Ixef amezwaru : Tabadut n tugniwin n uyanib**

1. Tasnukyest (Rhétorique).....	13
2. Ayanib (Style).....	15
3. Tiḡunba (Stylistique) .....	15
4. Tugna (figure).....	17
5. Tugniwin n uyanib (Figure de style) .....	17

### **Ixef wis sin : Taselḡt n tugniwin n uyanib**.....

28

### **Tagarat tamatut**.....

55

### **Tiybula**.....

57

**Timerna**

**Agbur**

**TAZWART TAMATUT**

### Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit tbedd yef ugraw adelsan n timawit akken dayen ad d-naf tbedd yef ugraw n tira, tettwasen seg zik belli tesa agerruj meqqen imi ttedda-d seg snat talliyin, di tazwara tella-d s timawit, yal yiwen yettawi-tt i wayeḍ, abrid id-tewwi yezzif i yeddane cfawat acku di tmetti tamensayt ur semrasen ara tira ssawaden ayen byan s wawal. Tasekla-agi tettruhu seg yimi yer umezzuy seg wa yer wa imi iyi-s id senfalayen ihulfan-nsen d wayen ttidiren am tmucuha, timeayin, timeseraq, inzan d tewsatin nniden. Timawit d tigejedi i yef tbedd tmetti taqbaylit taqburt, tiwsatin-is deg-s tamusni d tusna cudent atas yer tmagit d yidles amaziy d tidak yeqqnen dayen yer umezrug.

Tasekla ur teqqim ara kan di timawit imi tellul-d tira, nulfan-d wallalen i wejarred ney usiskel n yidrisen ayen yellan yakan di timawit i wakken ad harzen wa d sehbibren fell-assen si nger wa ad yedder i lebda.

Deg iseggasen n manyin tasekla tggugeg yella-d usenulfu acku tira teldi tawwurt i tsekla i wakken ad tenarni, iyi-s i tewweḍ yal amdan yal tamnadt, dayen iyi-s i yessawed umdan yessen idelsan n tmura tiberraniyin. Ma nmuqel yakan yer wayen tesa tasekla zik ad naf drus maḍi id yeqqimen deg-s, acku tuget n yimyura tewattun ula d idrisen ttuayalen d ayla n tmetti imi ur zrin ara d anwi d bab-nsen, maca ahric i yellan tura yettwahrez s ujerred n tira yemnae si tatut, tira tefka-s afus i tsekla mebla tilisa dya nettat tufa iman-is syen fyent-d atas n tewsatin am tullisin timezgunin ungalen, ungal akken t-id yesbadu Salhi M-A deg usegzawalines : « *ur yeḍil ara netta d tullist . Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist...* ».<sup>1</sup>

Si tsekla tamensayet yer tsekla tatrart, tutlayt taqbylit tufrar, ungal yettef amediq ameqqran di tira, atas n yimyura id yefyen amedya : Mulud mammeri, Belaid at eli, Racid eellic, Bulifa, Brahim tazayart...atg, i yeqdcen deg uhric-agi n tira, iyi-s i sawden tiktiwinnsen deg watas n yisental d ayen yellan di tilawt ney d asugen d ayen n diri ney dayen ilhan (tamagint, amezrugn tayri, lmut, bettu...), ula n tilawin rezant azaglu gerented iman-nsent deg wannar-agi n tira, imi seant ula d nutenti azref ad sawdent lebyi-nsent am Tawes emruc, Zuhra awediya, Cabha ben gana, Dalila kuddac..., llan dayen imeskaren i yuran s tutlayt tafansist maca iswi-nsen agejdan d asenarni n tutlayt n tyemmat tella-d dayen tsuqilt seg tutlayin nniden. Seg useggas yer wayeḍ tenarna tyuri n yidlisen d yidrisen s wakka tasekla s

---

<sup>1</sup> Salhi Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, deuxième édition augmentée, Editions l'odyssée, 2017, p70

umata tuyal d tamesbayurt ur tettif ara yiwen umkan ney yiwen n lqaleb imi tettnarni ugar tga ixulaf deg umaḍal merra.

### **Afran n usentel :**

Leqdic-nney yella-d yef tugniwin n uyanib acku yesεa azal meqqren di tsekla tamaziyt yef waya i nerra lwelha-nney yur-s, imi icud mlih yer tyessa n uḍris, d abrid i yettawi umyaru i wakken ad s-beggen ccbaha n udris-is, yef way-a inexter ad nexdem tazrawt-agi-nney ; "Tasleḍt n tugniwin n uyanib" deg ungal Sadek amirat " Leyruḥ n ṭṭmeε", yer taggara n leqdic-nney iswi-nney d asenarni n tmusniwin akken dayen ad lemden wiyid.

### **Tamukrist**

Llan-t tizrawin i yettwaxdmen yef tayult-agi-nney n tiyunba, amedya tella tezrawt i yettwaxdmen yef uyanib i yessemres Muhya deg wayen yarzan amezgun, tella tayed tasleḍt tamesyanibt deg ungal « Salas d nuja » n Brahim tazayart, tella dayen tasleḍt n uyanib n wammud n tullisin « Tafat taderyalt » n Dlila Keddac, deg unadi-agi-nney ad neereḍ ad nesleḍ tazrawt-nney yef ungal-agi « leyruḥ n ṭṭmeε » n Sadek Amirat, s waka neffey-d s tmukrist-aki : D acu-tent tugniwin n uyanib i yessmres Sadek Amirat deg ungal-is ?.

### **Turdiwin :**

Seg mi neyra ungal « Leyruḥ n ṭṭmeε » nufa-d d akken tugniwin n uyanib seant azal meqqren. S wakka ihi ahat ttkant deg lebni n uḍris, ahat aṭas n lesnaf i yellan, yezmer dayen amaru-agi Sadek Amirat yewwi-d akk annawen n tugniwin n uyanib deg ungal-a ama d tumnayin, allus, asarwes... .

### **Tarrayt n unadi :**

Axeddin-agi nebḍa-t yef sin n yixfawen :

1. Deg yixef amezwaru ad neereḍ ad d-nefk tibatutin i wawalen-a : tugna, ayanib, tiyunba d temḍranin nniḍen, maca di tazwara newwid awal yef umecwar n tesnukest.
2. Deg yixef wis sin ad tili tasleḍt n tugniwin n uyanib i yellan deg ungal n Sadek amirat "Leyruḥ n ṭṭmeε".

### Awal yef umaru :

Emirat Sadek d yiwen n umyaru amaynut id yufraren deg tutlayt n tmaziyt, ilul-d deg ass n 03 deg wayyur n yunyu deg useggas n 1986 deg Tbuda, ilemzi-agi ieedda d anelmad deg tseddawit n Mulud At Mæemmer deg Tizi-uzzu, deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, yura adlis-is amezwaru i wumi isemma « leyrur n ṭtmeε ». Ungal-agi i yef nexdem tazrawt-ney, yella-d d tukkist deg yiwen n usaru iwumi qqaren « Big eyse ».

### Awal yef ungal :

Ungal-agi n Sadek amirat i wumi isemma « leyrur n ṭtmeε » yessuffey-it-id deg Unbir 2023 syur tizrigin « imal » di Tizi-uzzu, adlis-a yesεa 147 n yisebtar, yebda yef 20 yaħricen :

- Tazwert it-xdem massa Dayid Zakiya seg (sb 3).
- Leyrur n ṭtmeε « Ṭtmeε yessaxsar ṭtbeε » (sb 7).
- Tamusni n Meryem akked Alvaro (sbt 13).
- Zzwağ n Meryem akked Alvaro (sbt 27).
- Tuɣalin yer uxxam d tudart tamaynut n Meryem (sbt 33).
- Iniyn Alvaro d Aldo (sbt 47).
- Alvaro yuker tifelwiyin n Meryem (sbt 51).
- Asmi i yeldi usalay (sbt 65).
- Mass Gustave (sbt 69).
- Zrin 10 n yiseggasen (sbt 83).
- Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyin-ines (sbt 89).
- Asmi yebda lexlaş n alvaro (sbt 101).
- Urfan n Alvaro (sbt 105).
- Tarusi n Alvaro (sbt 111).
- Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro (sbt 115).

-Tabyest n Meryem yef ubeddel (sbt 119).

-Meryem d r̄radyu n kimo (sbt 125).

-Tidet (sbt 127).

- Axxam n cc̄ra3 n Honolulu (sbt 131).

-Awal n taggara i wungal « Leyruḥ n ṭṭmeε » i d-yura Sadeq At Eli (sbt 147).

### **Agzul n ungal Sadek Amirat**

#### **"Leyruḥ n ṭṭmeε"**

Di tmurt n Imerruk, tedder Meryem d urgaz-is Hakim d yelli-tsen di lihala ur neggarez ara tarwa tidak yuran yides acku d yir abrid i yedfer, tesber achal yegguma ad ibeddel dya tega tabyest temsfraq yides, teddem yelli-s Kenza tarwel seg uxxam tewwi yides ala tifelwiyin i tekla d abrid yer tmurt n spenyul.

Si Imerruk yer spenyul d tarwla yef cwal d unadi yef lehna, Meryem tebbed yer tmedint n Malaga teznez akk ayen tesεa, tega yelli-s yer uyerbaz, tameddakelt-is Hanan i yellan dina tqubel-it s lferh, temmel-as ak ayen ilaqen, tnuda axedim tufa deg yiwet n termist seyen akin mi ara seunt akud n zyada tteruhunt yer yiwen uzniq anda tsunnuy tfelwiyin, yella yiwen dina yezga yeemer ssuq s wawal d abelheddar qqaren-as Alvaro, yettawi yettara yeqreb yur-s yluεatt myusanen.

Eeddan wussan sya yer da ttaken ttiεad ttemlilin, Meryem txeddem taklut ma d Alvaro axeddim-is di tayult n lbiε n yixamen, ixeddem dayen taklut sya yer da maca deg wanect-a atas i wumi ikellax atas iwumi yečča idrimen, d axeddaε win yezran sseh-is ad yerwel fell-as, maca Meryem ur tezri ara ak anect-a seg waken yesεa iles azidan yesεdday iman-is zdat-s issa-s lehrir, yarra-s-ad adrar d luđa, Meryem tamaybunt tumnit tefka-s ul-is , iqqar-as ayen akk ara tehwiĵed ay i-d-afed yer tama-m. Meryem d Alvaro mezgan akken uyalen d imdukkel, yiwen wass tebbed-tt-id tebrat si teydemt teldi-tt tufa d Hakim argaz-is amezwaru anda id yenna d akken Meryem macci d tayemmat igerzen ur temεin ara isuter i lqadi ad s-yekkes yelli-s, teyli s ib eddi kawen ifadden-is tettheyar dina Alvaro ifares tagnit isuter-itt i zwaġ, din teqbel imi ur tessei ara lextyar.

Ddren akken uyalen d tawacult, Meryem tefreh tesæa argaz yelli-s yer tama-s, ma d amcum-nni n Alvaro yettwali deg wayen txeddem Meryem imi tufrar-d mlih di taklut iqqar-as ifaz wayen texdem-d tekkid-d nnig-i, yas aken yriy libuzar di bari maca nekk d anklaw amectuh ur zaday ara,nyant-tt tismen dayen ur seint ara azal am ayla-s acku d aynib nniden d asenfali n yihulfan tewwi-d amaynut, Meryem teyad-it imi d tid-is ken i yelhun, ihi tuyal d yal mi ara tsunney tafelwit ad tejared isem n Alvaro yer taggara, anect-a iæjib-as mlih yuyel yelha-d kan ilbiæ acku yessen ad ijbed imdanen s wawal.

Lhan wussan ilha ula d isem n Alvaro yuyel mucaæ, axeddim ur yehbis ara adrim simal yettnarni, argaz yewwed lebyi-is yessawed yuy asalay yeæda-d ula deg tilizri imasayen ttazalen ad ad arun fell-as, ma d Meryem isuter-as ad teqqim guxxam ad teg taklut s yisem-is, netta yelha-d kan i lbiæ yewwi-t tmeæ n usurdi, yecca-t zzux d ttenfxa, ixeddem akken is yehwa ilha-d kan d yiman-is yarra-tt kan i tebarnat d sehar n lyali ur d-iclie deg yiwen.

Zrin achal n yiseggasen lbaḍna-n sen ulac win tt-yezran, argaz am leewayed-is kan yeznuzu ayen i as-d-heyya tmnettut-is, KENZA tewwed d tilmzit, ma Meryem teeya maca leemer teqdaæ layas yas akken yeædda fell-as lbatel, Alvaro yeswejd iman-is i temziken tagerylant ara yilin di New York, assirem-is ad yettwasen ugar maca din yeçça tiyita meqqren syur " Mas Gustav" yarra-t s amkan-is, ur yesæi ara azal, teceel deg-s tmes anect-a akk yarra-t yer tmeybunt d yelli-s, s tugdi-nni rewlemt srid yer Haway.

Izri useggas yef tudert n tullas ufant cwit n lehna yuyal-d rruh i tudert-nsent,tamettut tsuter berru i urgaz-is yeqbel maca yella-d s ccart d akken atteg 100 n twellifin s yisem-is. Meryem teeya deg-s yeguma ad ibeddel yenyat tmeæ yettzuxu s wayla n medden, macca tikelt-a dayen tettkel yef rebbi tenna d lawan ad d yedhar ssah, truh srid yer rradyu Kimo tidett yefren achal teban-d Alvaro laemer yelli d aneklaw, tekker gar-asen tamsalt tewwedyer ccraæ lqadi yefka lhez i Meryem terbhit.

Ter taggara yemmut ur d iban lexbar-is ma d Meryem tufa talwit i yef tettnadi achal d aseggas.

**IXEF AMEZWARU**

## Tazwart

Di tazwara n yixef-agi ad d-awi awal yef tesnukest acku d nettat id Isas n tiyunba (talalit-is d yihricen-is...), syen tibadutin n wawalen-a : tugna, ayanib, tiyunba d tugniwin n uyanib i yellan deg tezrawt-nney (lesnaf-ines), syen ad nemslay yef kra n tmenḍranin nniḍen i cudden yur-s, ad neereḍ ad nefk kra isallen I yal yiwet.

### 1. Tasnukest (Rhétorique) :

#### 1.1. Talalit n tesnukest:

Tban-d di lqern wis semmus (05) uqbel talalit n sidna Eissa, di tmurt n sisil i wakken At wakal (imezday n tmurt-a) ad d-ssassin izerfan-nsen.<sup>2</sup>

#### 1.2. Tabadut n tesnukest :

Simal i leḥḥu lweqt simal tettarni tmusni n tesnukest tetteg ixulaf seg zman n Aristo alami d leasr aklassiki.

Tasnukest tesserti-d yer tzuri n uqenneε s yinawen n yilugan n tzuri n tutlayt akken ad yili ucuddu d unekcum ger-asen (l'adhésion).<sup>3</sup>

Brigitte Buffard-Moret yenna-d d akken tasnukest teqqar ameslay mačči i yiman-is kan maca skud ma ssawḍen yer yiswi, tesselmad dayen asečču n wawal d wanza.

Tettased uqbel kulci am wawal afessas yetturar s ukennu, s lebyi n yiḥulfan n unermas (destinataire).<sup>4</sup>

Tasnukest di tazwara tella-d d tazuri n win yettmeslayen akken ilaq (l'art de bien parler) taggara tuyal d tazuri n win yettarun akken ilaq (l'art de bien écrit)<sup>5</sup>, maḥsub tettban-d kan deg umeslay tura tuyal yer tira.

<sup>2</sup> Brigitte Buffard-moret, *Introduction a la stylistique*, ouvrage publié sous la direction de Daniel Bergez, NATHAN UNIVERSITE, s.l, s.d, pp 88-89.

« la rhétorique est née au V<sup>o</sup> Siècle avant j-c, en Sicile de la nécessité dans la quelle se trouvaient les citoyens syracusains de plaider pour récupérer les bien dont ils avaient été spolié par les tyrans ».

<sup>3</sup> Catherine Fromilhague, *les figures de style*, ouvrage publié sous la direction de Claude Thomasset, NATHAN UNIVERSITE, s.l, s.d, p 10.

« La conception de la rhétorique a largement évolué au cours des siècles. Rappelons en quelques mots que d'Aristote à l'âge classique, la rhétorique est assimilée à l'art de persuader par le discours, selon les règles de l'art oratoire. Pour entraîner l'adhésion ».

<sup>4</sup> Birigitte Buffard-Moret, Op. cit, p 89.

<sup>5</sup> Kamel Bouamara, *AMAWAL n tunuyin n tesnukest, de la rhétorique*, étude réalisée pour le compte du haut commissariat à l Amazighité, HCA/2007, p 28.

### 1.3. Taggayin n yinaw n tesnukeyest :<sup>6</sup>

Llant krađ n (03) n taggayin n yinaw :

#### 1.3.1 Inaw azerfan (Le judiciaire) : inaw-agi n at uzref : yeena ibugaťuten :

S yinaw-a nezmer ad namer yef yiwen ney yiman-nney,ney anemgal, ad d neseyim i hed.

#### 1.3.2 Inaw asertan (Le délébératif) :

Inaw-agi yeqqar-it-id bab-is deg ugraw, iswi-ines d tuzma, bab n ugraw-a yettwessi yes-s agraw, ney d anemgal yesefray-it.

#### 1.3.3 Inaw aseklan( L'épidictique): "i at tsekla":

Deg tallit n Reggrig d tin n rum awal n tsekla urėad id yennulfa, yella kan ayen i wumi neqqar tamedyazt.

Deg tmedyazt-a ad naf tebđa yef snat n taggayin : tin n ucekker (ameddađ), tella tin n uqejjem.

### 1.4 Iħricen n tesnukeyest :<sup>7</sup>

Tasnukeyest tebđa yef semmus (05) n yaħricen:

**1.4.1 L'invention : (Asnulfu):** anta tanga ideg ara yeffey, d acu-ten wanzaten i yessefk ad d tnefken.

**1.4.2 La déposition :(Asenser) :** amek ara nessuddes anzaten.

**1.4.3 L'élocution :** d anwi id imnadiyen n uyanib.

**1.4.4 La mémoire :(Takatut) :** amek ara imud afus n lemeawna i umseflid akken ad yecfu yef yifukal id yettufernen.

**1.4.5 L'action : (Tigawt):** anwa asusru, d acu-tent teyriwin i yesėan azal.

<sup>6</sup> Kamel Bouamara, ibid pp 28, 29

<sup>7</sup> Catherine Formikhague, op, cit, p 10: les cinq parties de la rhétorique:

L'invention : Ou recherche des arguments.

La disposition : Ou mise en forme de ces arguments.

L'elocution : Ou choix des mots et des tous destinées à ornes le discours.

L'action : Concernant l'utilisation de la voix et la gestuelle.

La mémoire : Répertoriant tous les moyens d'apprendre un long texte par coeur.

## 2. Ayanib (Style)

Awal ayanib i ban-d di lqarn wis seṭṭac (16) dement-id seg awal alatini "stitus" tettbeyyin-d tayawsa qeṭṭiɛen « pointue » am tsegnit ney imru yezmar ad naru yis yef telwiḥin n cmaɛ.

Nsessemras awal "ayanib" i wakken ad d-nbeggen tarrayin n tira akked teɣara n usenfali "Ayanib i cebḥen" d tamudent n tenfalit id terra tesnukyest taqburt (tonalité).

Ayanib yeena aɣerbaz, un courant une œuvre ney tuṭfa deg tayult n tsekla, d ticraḍ yeenan ameskar.<sup>8</sup>

## 3. Tiyunba (Stylistique)

Awal tiyunba iban-d di tlemmas n lqarn wis 19 di lalman.

Tettbeyyin-d tarrayin iwakken ad tkemmel tazrawt n tjarrumt n tutlayt s tezrawt n yisnasen yellan s wudem amazlay.

Tettban-d am tin ilaqen i uyanib, i yeqqaren idemriyen iseklanen, isekaren n useddes i yesseqdac syur umeskar deg yedlisen-nsen ney tulumisin yeenan tutlayt.<sup>9</sup>

Alaḥsab n « P.Guirand » deg udlis-is "la stylistique PUF1955" tiyunba d tasnukyest tatrart.<sup>10</sup>

Ma d « Proust » yenna-d d akken tiyunba teg assay ger tutlayt akked tamuɣli n yal yiwen « la pensée individuelle » yerna tazrawt tamesyanibt teldi tiwwura-s i tsekla.<sup>11</sup>

<sup>8</sup> Nedjaa Hayat, *la comparaison dans l'œuvre poétique de Zedek Mouloud* mémoire de magister, D Khardouci Hassina (dir), UMMTO, 08/05/2017, p 13. « Le mot style apparu au 16<sup>ème</sup> siècle est claqué du latin « stylus » qui désignait tout objet en forme de tige poinyue, et en particulier poinçon ou stylet qui permettaient d'écrire sur les tablettes de cire.

Le mot style a servi pour désigner la manière d'écrire et la qualité d'expression.

« Beau style » était le model normatif d'expression imposé par la rhétorique ancienne avant la tonalité.

« Style » propre à une école, un courant, une œuvre ou pour s'en tenir au seul domain littéraire ; était la marque personnelle d'un auteur ».

<sup>9</sup> [https://fr.wikipedia.org/wiki/figure\\_de\\_style](https://fr.wikipedia.org/wiki/figure_de_style), F. Deloffer, styl. poét.fr. Style, et poét.fr.1970, pp 10,11. Nwala-t ass n 18/04/2024 yef 16:26. « Se définit comme la « discipline qui a pour objet le style, qui étudie les procédés littéraires les modes de composition utilisés par tel auteur dans ses œuvres ou les traits expressifs propres, à une langue.

Le mot de stylistique est apparu vers le milieu du 19<sup>ème</sup> siècle en Allemagne, il désigne alors des méthodes, destinée à compléter l'étude grammatical, d'une langue par l'étude des locutions particulières ».

<sup>10</sup> Brigitte Buffard-Moret. Op, cit, p 88.

<sup>11</sup> Brigitte Buffard-moret, Ibid, p 06.

Charles bally yenna-d tiyunba d tazuri n wazal n umeslay yettwasedsen s tigawt tamyayt yef wayen yeḍran, i yettekin deg usileḡ n unegraw n wallalen n tenfalit n tutlayt. Tiyunba tezmer ad tili général, collective, individuelle.

Amaena tazrawt-agi ur tezmir ara ad teddu ala s tutlayt n ugraw yettwasuddsen. ilaq ad teddu s tutlayt n tyemmat d tutlayt i tmeslayen akken ilaq. Akken dayen tezmer ad tili teqqen yer tutlayt i negren neyer tutlayt urjin yellan.<sup>12</sup>

Ihi tiyunba d tin yerzan tinfaliyin n tmeslayt, yessuddsen s tama n ugbur-nsen ameqqran, maḥsub d tanfalit n tedianin n yiḥulfan s umeslay d tigawt n wayen yeḍran deg umeslay yef iḥulfan.<sup>13</sup>

« Léo Spitzer » yexdem tazrawt yeenan tiyunba ger wayen yexdem "Bally" akked "Marouzeau" yenna-d d akken teena tajarrumt « il s'agit d'une grammaire général », tebḍa yef snat n tulmisin yal yiwet s wudm-is, tamezwarut d aktu (idéalisme), tis snat d lebni n lebni n tqentart ger tsekla akked tesnilest.<sup>14</sup>

I wakken ad neg azar ney tikti s ufardis n tiyunba icudden yer tutlayt n umaru, ilaq ad nadi s telqayt ayen isebyyinen azal-is di cbaḥa d lebni n wawal « sa valeur poétique ».<sup>15</sup>

Ma d « Salḥi Muḥend Akli » yenna-d d akken tiyunba d aḥric di tesleḡt n yiḍrisen n tsekla; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiḍrisen, abeḍda deg wayen yeenan timenna n yinaw.<sup>16</sup>

<sup>12</sup> Charles Bally, *Traite de stylistique française*, toisiem edition 1951, nouveau tirage, volume 1, librairie georg & cie s.a. corratierie 5, geneve, librairie c. klincksieck, rue de lille 11, Paris, p 11.

« La définition de la stylistique : elle étudie la valeur affective des faits du langage , et l'action réciproque des faits expressifs qui concourent à former le système des moyens d'expressions d'une langue , la stylistique peut être, en principe : général ; collective ,individuelle, mais l'étude ne peut présentement se fonder que sur langage d'un groupe social organisé , elle doit commencer par la langue maternel et le langage parlé [...] ,la stylistique peut en principe s'attacher à l'étude d'une langue morte ou d'un état de langage qui n'existe plus.[...] ».

<sup>13</sup> Charles Bally, Ibid, p 16, « la stylistique étudie donc les faits 'expression du langage organisé au point de vue de leur contenu affectif, c'est-à-dire l'expression des faits de la sensibilité par le langage et l'action des faits de langage sur la sensibilité ».

<sup>14</sup> Etienne Karanétian, *Histoire des stylistiques*, Armand Colin, p75 : « L'œuvre de stylistique de Spitzer se situe entre les travaux de Bally et ceux de Marouzeau .sa perspective d'ensemble est grammairienne et comporte deux caractéristique qui contribuent de la chacune à leur manière à la construction de la stylistique comme discipline la première est l'idéalisme, la seconde la volonté de jeter un pont entre littérature et linguistique.

<sup>15</sup> Etienne Karanétian, Ibid, p 79, « pour convertir un étymon ou « idée » en trait stylistique appartenant à la langue de l'écrivain, il faut rechercher un détail linguistique qui dévoile sa valeur poétique ».

<sup>16</sup> salḥi muḥend akli, *asegzawal Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, Editions l'odyssée, 2012, p 67.

#### 4. Tugna (figure)

Akken it-d-yuder Salhi Muhend Akli deg umawal-is:

D tanfalit yedsen s ubrid ixulfen tuddsa n tnfalit n yal ass, llan sin lesnaf n tugniwin: tid yeqnen yer talya (ama n imesli, ama n wawal, ama n tefyirt d tid yeqnen yer unamek).<sup>17</sup>

Deg umawal LA ROUSSE :

Di tesnukyest tugniwin d udmawen yemgaraden izemren ad awin deg yinaw, tinfaliyin yemgaraden n tdemmi.<sup>18</sup>

#### 5. Tugniwin n uyanib (Figure de style)

D assislem n tira yeshresen ameslay, iwakken ad d-ibeggen umsefhem n ifhulfan.n umeskar.

Tugniwin n uyanib ihi nezmer ad nesbadu am unamek yeenan aseqdec n tutlayt akken I teena dayan assay yellan ger wawal (signifiant) "le mot", akked unamek-is (signifié) "le sence"<sup>19</sup>

#### 6. Leşnaf n tugniwin n uyanib :

Ihi deg umecwar n tesnukyest taseklant (taqdimt) « classique » tugniwin n uyanib bđant yef ukuz (04) n taggayin meqren:

- Tugniwin n tdemmi (Figure de pensée)
- Tugniwin n lebni (Figure de construction)
- Tugniwin n unamek (Figure de sens / tropes)
- Tugniwin n yimesli/ usiwel (Figure de diction)

##### 6.1. Tugniwin n tdemmi (Figure de pensée) :

Terza asissen n tdemi d wassayen yellan gar tektiwin.

<sup>17</sup> Salhi Muhend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature*, deuxième édition augmentée, Editions l'odyssée, 2017, p 68.

<sup>18</sup> Jean Dubois (et.al.), *les grands dictionnaires Larousse*, Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, larous, 2012, p 203. « En rhétorique les figures sont les devers aspect que peuvent revêtir dans le discours les différentes expressions de la pensée ».

<sup>19</sup> Site internet:[https://fr.wikipedia.org/wiki/figure de style](https://fr.wikipedia.org/wiki/figure_de_style).

### 6.1.1 Tameqlubt (Ironie) :

D tugna n uyanib yeqqnen yer tidemi, taseqlebt d timenna n tilawt meqlubi, anamek n tseqlabt yemgarad yef wayen yellan di tilawt s umata yettbeyyin-d umaru issexdamen taseqlebt belli ur yeddi ara d wayen i d-iqqar netta s timmad-is.<sup>20</sup>

D awalen i yeneqlaben yef wayen i nennum temsedfaren di tefyar.

### 6.1.2 Tuzyanfalit (La périphrase) :

Amazan yessemras tanfalit deg waydeg n yisem. Tanfait-a tezmer ad tili d aglam n yisem, am wakken i tezmer day ad yili deg-s usmeeraq.<sup>21</sup>

D tafyirt ara d-yinin isem n heddi ney n kra.

Amedya sb 30 : « Aah a win yeqqimen dagi i lebda, d tidet d lğennet » Amyaru ismres awal n "lğenet " deg wadeg n tamdint n Haway imi tzad i ssifa.

### 6.1.3 Tasilhut (Euphémisme):

Tleħħu am tshedrest d acu kan tasilhut tettwasemras iwakken ad yessedres yes-s umazan ayen n diri (ayen ttwalin medden diri-t).<sup>22</sup> ney ad isxeff ayen qarrihen.

D tafyirt s wayes ara d-nini deg umkan-nsent awalen icemten (ur nettwahdar ara ger twacult).

Amedya sb102 : « Din kan iædda-d yiwen n uqeddac yewwi-d sniwa teččur d lkisan n tissit "champagne" »Amyaru isemres awal n tissit deg wadeg n crab (lwiskey).

### 6.1.4 Tasedrest (Litote):

D aseqdec n temsal timezyanin ur neswii wayen ilezmen akken ad d-nbeyyen drus mađi.

Amedya sb 48 : « Rrez-iyi seya a lbaxsa, ffey-iyi deg uxxam-iw ur k-ttwaliy ara »Deg umedyaga-agi yella-d usimezi deg-s iban-d uæekki.

<sup>20</sup> Salhi Mohend Akli, op, cit, p 56.

<sup>21</sup> Bouamara Kamel, op, cit, pp, 47, 48.

<sup>22</sup> Ibid, p 47.

### 6.1.5 Tayfesfelt (Hyperbole) :

D tunuyt s wayes amazan yeqqar-d atas i wakken ad d-yesnimek drus kan.<sup>23</sup>

Amedya sb 117 : « Aaah a sidi Rebbi deg leenaya-k, lebher n yisurdiyem ur k-ikeffu ara ».

Deg umedyaga-yella-d usemyer, ameyaru yesxdem awal n "lebhar" iwakken ad d-isebyyen atas.

## 6.2 Tugniwin n lebni (Figure de construction)

I d-yettawin awal s wudem agaman :

### 6.2.1 Allus (Répétition) :

Salhi M.A yesbadu-d allus d akken :d tuyalin n yiwet n tayunt. Tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy.

#### 6.2.1.1 Tiwsatin n wallus:

**6.2.1.1.a :** D allus n yimesli (ney n yimesla) ney n tuntiqt di taggara n yifyar (am di tmeyrut).Amedya sb 49 :

« rewley-d yef wuguren tura ad iyi-d-ternuḍ tilufa am tigi, ttixer-iyi, ttixer-iyi ... ».

Yezmer diyen ad yili wallus n yimesli i ttak anzi yer tsergelt.

**6.2.1.1.b :**Tawsit tis snat d allus n wawal. Tawsit-agi tefreq yef 04 n leṣnaf :

- D tuyalin n wawal d tazwara n tefyirt, awal id yettuyalen isem-is amsalas (anaphore).

Amedya sb 98 :« ...yal tafelwit, yal tawsit i yellan... » d tuyalin n yiwen n wawal deg tazwara n tefyirt.

- d tuyalin n wawal d taggara n tefyirt, awal-a id yettuyalen d taggara neqqar-as amsalas n taggara (épiphore).
- d awal i yellan d tazwara n tefyirt yettuyal-d di taggara-ines (reddition).

Amedya sb 40 : « ..., rǧu kan tura rǧu ». D tuyalin n yiwen n wawal "rǧu" di tazwara akked taggara n tefyirt.

---

<sup>23</sup> Ibid, p 47.

- Awalen id yettwalsen ttemseɖfaren, yettili wallus di talya, di tewsit-agi tis 04, yettili-d wallus deg unamek. D yiwen n unamek i d-yettwalsen ama deg wawalen ama di tefyar.

Amedya deg talya, sb 31: « ...walit a tulawin, walit ay irgazen... ». Deg umedya-agi d allus n talya acku amyag yefti yer unaɖ ma d isem yefti yer usget.

Amedya deg unamek, sb 75: «... ikuffer, iɖaq... »D allus n unamek yessmres aknawen i wakken ad ibeyyen belli yerfa

Amedya allus deg yiwen n wawal, Sb 98 : «Ba, ba, ba, ba ay akka id tariht » D tuɣalin n yiwen kter n sin iberdan.

### 6.2.2 Tasinuɣt (senario) :

D amsɖfar n kra n tefyar ara d-yawin (ara yebnun) deg wallay kra n teswira.

Amedya Sb 22:

"... iɣbed-it ubelheddar deg ufus yewwit waɖdes, ala ttmeslayen ɣef lebni d yixxamen, argaz-nni mazal ireffed di şşut-is, ma d Alvaro d asmmarmeg kan, am wakken ur yebyi ara ad as-d-slen, ḥkan cwɛt, dya yekker wina iruḥ, ma d Alvaro yuɣal-d ɣer Meryem..."

### 6.3 Tugniwin n unamek (Figure de sens / tropes) :

Şşenf-agi yeqqen ɣer ubeddel n unamek n wawal.

#### 6.3.1 Tayɖisemt (Métonymie) :

D aseɣdec n temsal timeqqranin s zzyada i wayen i lezmen akken ad d-nbayyen aṭas.

Amedya sb 37 : « Ad tt-issuffey rebbi ɣer lxir a ultma, maca ttxilem tthadar iman-im »

Deg tugna-agi temmal-d asfilet ɣer wayen yelhan.

Tettili teyɖisemt imi ara yili deg tefyirt ubeddel n yisem s wayeɖ , d acu kan ismawen deg teyɖisemt d assay n umsami i yettilin gar-asen. Tayɖisemt, tettili kan s yismawen, Yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg way-gar-asen, yal wa iman-is (mačči am deg tengisemt).<sup>24</sup>

<sup>24</sup> Salhi Mohend Akli, op, cit, p 64.

Taydisemt tebda yef waṭas n leṣnaf, acu kan d teqbaylit sin kan :

- Isem akmam deg umkan (concret) n yisem amadwan (abstrait).
- Isem n uferdis n tfekka deg umkan n wafray ney n tikti yeqqnen yer-s.

Amedya sb19 : ṭhulfa i lḥamu, tuli-tt-id tezwayyef udem-is.

Deg umedy-a-agi amaru isemres aferdis n tfekka n umdan "udem" d wawal "tezway" akken ad yehder yef lehya.

### 6.3.2 Tumnayt (Métaphore) :

D tugna iyeqqnen yef ubeddel n i numak n wawalen xas ur ulama ur yelli ara wassay gerasen llan wid i walan tumnayt d takanit wezzilen (tin iwumi yettwakkes wawalen n ukenni) acu kan tamuyl-agi ur twulem ara ak.

#### 6.3.2.1 Lesnaf ney telyiwin n tumnayt

Lan kraḍ (03) n lesnaf n tumnayt:

##### 6.3.2.1.1 Tumnayt s tihewt (Métaphore inprésentia):

Tella di tmenna (présent dans l'enencer), d tumnayt anda ara yili wawal yettwakennan ak d wawal uyur yettwakena deg tefyirt. Ssenf-agi s timad-is yebda d lesnaf :

- **Construction attributive:**

texdem assay ger snat n tmiḍranin.

- **Construction avec proposition:**

Yettili s tesyunt "n" ad yili ger sin n wawalen :

Amedya sb 66 : « ... yesεa ifassen n wurey... ».

- **Construction nominal:**

Tettili ger sin yismawen.

Amedya sb 30 : «...tidett d lḡennet ».

**6.3.2.1.2 Tumnayt s tibewt (Métaphore inabsentia):**

D tumnayt-agi s umata ur nttaf ara deg-s ihricen n userwes yettili kan wawal uyur nkena (le comparant).

Amedya sb 73: «awi-d kan ad d-yettbin d anažur meçuren, iffud tamanegat d wažas n yidrimen » Amyaru icuba "tamanegat" d awal yettwaknan yer waman maca ur d yudir ara "aman" d awal uyur nkenna, nfehmit kan s usemres n umyag "yeffud" d udem n ukenni.

**6.3.2.1.3 Tumnayt filée :**

D amsedfer n (03) ney ugar n tumnayint ta deffir ta amaεana qnent yer tmezwarut-nni, amedya :

Dħiy-d ezizey ilmehna

Uyalay-as d aqic n ccuq

Deg wakken tzad lemħibba

Tewweđ almi tezla faruq

(Maεtub lwennas)

**6.3.3 Aserwes / takennit(Comparaison) :**

Amsisi i yebnan yef tmuyli taneşlit gar snat n tedmiwin ney snat n taktiwin<sup>25</sup> .

D tanča s wayes i d-njemmeε sin wawalen ney n tenfaliyin, awal i nkenna d wawal yettwakennan yef lehşab n uktamur n umcabi i d-yettbanen s walal n ukeni.<sup>26</sup>

**Takannit tebča yef 04 n yeħricen :**

Awal yettwakennan

Awal uyur kennan

Allalen n ukenni

Udem n ukenni

<sup>25</sup> Jean Kokelberg, *Les technique de style, vocabulaire figures de Rhéorique* syntaxe de rythme, 2<sup>e</sup> édition NATHAN, 1994, p 82.

<sup>26</sup> Nedjaa Hayat, op, cit, p 25.

- Ihi takannit d tugna i yebnan yef urwas anda i yettili umcabi ger sin n yiferdisen ney snat n tyawsiwin.

Amedya sb 91 : "... Yesḍefḍuf am yilef iḥizi ..."

Awal i nkenna : yesḍefḍuf ["y" d amatar udemawan uettuyal yef "alvaro"]

Awal uyur nkenna : ilef iḥizi

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni: d asḍefḍef.

### 6.3.4 Tangisemt /Tadegta (La synecdoque) :

Salhi Muḥend Akli yenna-d d akken ; d tugna yebnan yef wasay n umsasi (contiguïté) gar yismawen, yiwen yella deg unamek n wayeḍ. aṭas i walan belli tangisemt d ṣṣenf kan n teyḍisemt. Ma yer wiyad (Garder-Tamine) d snat n tugniwin mxalafent d tidet, ttemcabint deg wassay n umsami i yettilin gar wawalen, d acu kan i numak n yismawen deg tengisemt wa i kecem deg wayeḍ maci am deg tyḍisemt, ur ttemyekcamen ara deg way-gar-asen.<sup>27</sup>

#### 6.3.4.1 Anawen n tengisemt :<sup>28</sup>

##### 6.3.4.1.1 Tangisemt n uḥric :

Temmal-d amur deg timmedt (la partie pour le tout) nessemras tugna-agi aṭas aṭas mi ara d-nehder yef lmal neqqar: ixfawen.

- Tezmer dayen ad tili tengisemt n uḥric s wayen ixeddem win (wayen) akken i d-tbedred.

Amedya sb 27 : " ad nekkes yef wulawen-nney...".

Tugna-agi tangisemt n weḥric acku amyar udder-d aḥric amecṭuḥ deg tfekka (ul) iwakken ad isbeyyen aṭas temmal-d amaru s timmad-is.

<sup>27</sup> Salhi Mouhend Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature, deuxième édition augmentée, Editions l'odyssée, 2017, p 68.

<sup>28</sup> Hirc kahina, *la stylistique de discours féminin dans le roman Ass-nni d'Amar Mezdad*, mémoire de magister, Imarazen Moussa (et al.) ; (dir), ummto, juin 2017, pp188, 191.

**6.3.4.1.2 Tangisemt n timmedt (Le singulier pour le pluriel) :**

D asemres n wawal deg wasuf yezmer ad yili unamek-is d asget md : argaz terna tmeṭṭut warǧin ad yaf iman-is iqesed-d aṭas n yergazen.

**6.3.4.1.3 Tangisemt n tekmet (synecdoque de l'espèce):**

Deg wanaw-agi n tengisemt, ad d-tbedreḍ isem n telmet (espèce), iwakken ad d-tesenfaliḍ yis tawsit . Amedya sb 40: " ...wigi win ur asen-ihwan ara ur itett ara ayrum-is ...".

Ssenf-agi d "tangisemt n tekmet" acku amyar u yebded isem n tekmet iwakken ad d-tesenfaliḍ.

**6.3.4.1.4 Tangisemt n umḍan (un nombre précis pour un nombre incertain) :**

D asemyer n tesmekta (quantité) mečṭuḥen ney d asemzi n tasmekta meqren. i lmend n wakken i iga azal i tesmekta-nni, ad iban ttxmam n win i tmeslayen ma yeḥqer tamsalt-nni yas meqqret ney ala.

**6.3.5 Tasmiddant (Personification) :**

D Tugna i yebnan yeḥ ticki n lewsayen n umdan i wayen ur nesēi rṛuḥ s umata, i wayen ur nelli d amdan.<sup>29</sup>

Amedya sb 66 : « Meryem tesusem akken cwiṭ tennuyna, iruh wallay-is wissen anda ? »

Deg tugna-agi amyar u yefka rruh i wallay s usxdem lewsayen n umdan tilhi amadwan.

**6.4. Tugniwin n yimesli /usiwel (Figure de diction):**

Taggayt-a d tin yetturaren s talya n wawalen yettbeddil wassay i yellan i nennum ger yimesli d unamek.

**6.4.1. Abeddel n kra deg umawal (Modification du mot):**

D tuyalin n yiwalmuten icudden yer temsal n tmerna ney n tuksa ney n useddes, izemren ad iḥaz phonème, iskilen, agraw n ṭunṭiqin.<sup>30</sup>

<sup>29</sup> Salhi Mouhend Akli, op, cit, 2017, p 60.

<sup>30</sup> Catherine Fromilhague, op, cit, p 22 « Ce sont des formes de néologismes liés à des phonèmes d'adjonction, de suppression ou de permutation qui peuvent affecter phonèmes garphèmes, ou groupe syllabique ».

**6.4.1.1. Taksezwert (L'aphérèse) :**

D tuksa n yizen n tuntiqt ney n kra n tuntiqlin di tazwara n wawal<sup>31</sup>.

Amedya: Dda deg wadeg n Dadda.

(tamawt: amedya-agi syur-nney acku ulac deg ungal ur t-yessmres ara umaru).

**6.4.1.2 Takesdeffirt (L'apocope) :**

D tuksa n yimesla deg taggara n wawal.<sup>32</sup>

Amedya : Mu deg wadeg n muhamed.

(tamawt nniden : tanfalit-a ur d-yelli ara asemres-ines daxel n ungal).

**6.4.2 Tugniwin n talya tamsislant (Figure de continuité phonique):**

D yiwen seg talyiwin n wallus, d amsedfar n wezrar n wawalen s umata ayen ay d-yettafken anya i wayen id neqqar<sup>33</sup>.

**6.4.2.1 Tasergelt (Allitération) :**

D tūyalin n yiwet n tergelt d tefyirt ney deg wafir.<sup>34</sup>

Amedya sb 54 : Taklūt-agi-in teččur d azal, d asenfali n yihulfan.

Tasergelt : L N

**6.4.2.2 Taseyrit (L'assonance) :**

D tūyalin n yiwet n teyra ama di tefyirt ama di tagara n yifyar.<sup>35</sup>

Amedya sb 49 : "Teffey tmeṭṭut seg uxxam s uḥmumeq, d tazzal yer dinna, tesuffey-d argaz-is...".

Tseyrit U A

<sup>31</sup> Catherine Fromilhague, op, cit, p 22 « Effacement d'un phonème d'un graphème ou d'un groupe syllabique en début de mot ».

<sup>32</sup> Ibid, p 22 « effacement symétrique en fin de mot ».

<sup>33</sup> Ibid, p 23, « elles constituent l'une des formes de la répétition : la chaîne des mots est appréhendée comme une suite d'objets sonores et musicaux qui impriment généralement un rythme à l'énoncé ».

<sup>34</sup> Salhi Mouhend Akli, op, cit, 2017, p 57.

<sup>35</sup> Ibid, p 57.

**6.4.3 Tamisemt (La paranomase) :**

D tunuyt yesdukkulen awalen yettakanzi deg yimesli, maca mxalafen deg unamek, tamisemt d tunuyt yellan s waṭas ama deg :<sup>36</sup>

-Tenfaliyin n tutlayt.

-Inzan

-Tsiryin i ay-d ḡḡan yimusnawen (ney yifṣiḥen).

Amedya Sb 95 : « Ur nettyumu ara itij s uyerbal ».

Tanfallit-a lmeqsud-is, ayen ibanen iban ur nezmir ara nfer tidett ney ad tnekred ayen yeḍran ney ad yili ubeddel i wayen ifeḍhen acku ay-agi d lmuhel.

**Taggara :**

Deg taggara n uhric-agi amezwaru nessawed nek-ad tibadutin i yerzan tazrawt-agi-nney, d ayen yeenan ayanib d wayen icudden yur-s (lesnaf-ines d yihricen-is), anda dayen id d-newwi awal fell-asen ilmend n yimyura ibarraniyen ney imaziyen, nerna nsegzi-d tugniwin n uyanib i yal yiwet s imedyaten gar-asant ad nebdar : taydisemt, tumnayt, allus....

---

<sup>36</sup>Kamel Bouamara, op, cit, p 36.

**Ixef wis sin**

**"Taselđt n tugniwin n uyanib"**

**Tazwert**

Deg yixef-agi wissin ad ili taseldt tamesyanibt i yessemres Sadek Amirat deg ungal-is "leyrur n t̄tmeε" wa ad nefk imedyaten i yal yiwet ma tella wa anzar d anta i yettuqten.

Akken id nezwar awal di tazwara llan-t ukuz (04) n lesnaf n tugniwin n uyanib imi yal yiwet muyun teqqen.

1. Tugniwin n tdemmi
2. Tugniwin n lebni
3. Tugniwin n unamek
4. Tugniwin n yimesli

**1. Tugniwin n tdemmi (Figures de pensée) :**

Terza asissen n tdemi d wassayen yellan ger tektiwin.

**Tuzyanfalit (La periphrase) :**

Akken id nenna tanfalit-a nessmras-itt deg wadeg n yisem, mehsub d tin ara d yinin isem n hed ney kra.

**Amedya 01 Sb 30 :**

« Aah a win yeqqimen dagi i lebda, d tidet d l̄genet ».

Amyaru iqesded tamdint n Haway imi tzad i ssifa

**Tasilhut (Euphemisme) :**

Nesxdam-it i wakken d-nini deg umkan n wawalen icemten (awalen ur nehdar ara ger ieggalen n twacult).

**Amedya 01 Sb 102 :**

Din kan iedda-d yiwen n uqeddac yewwi-d sniwa teččur d lkisan n tissit "champagne".

Amyaru isemres awal n tissit deg wadeg n crab.

**Amedya 02 Sb 53 :**

Kemmi ad teqqimed deg uxxam ad tgeđ ayen i tthemleđ, nekki ad tent-snuzeyey dixel n ttberna n Aldo.

Deg umedya-agi isemres umyaru awal n ttberna deg wadeg n wawal n lbar

**Amedya 03 Sb 112 :**

Axeddae yesker yekcem eemrayen.

Mehsub iruh deg-sent ur yezri d acu ixeddem

**Amedya 04 Sb 114 :**

Yettmeslay akka almi d aseml yeđđa ddunit.

Deg umedya-agi ameyaru yesmres tanfalit "yeđđa ddunit" i wakken ad yini belli yewwet laefu rebbi (yemmut).

**Tasedrest (Litote) :**

Akken i tt-id-nesbadu d aseqdec n temsal timezyanin akken ad d-nbeyyen đrus mađi.

**Amedya 01 Sb 48 :**

Rrez-iyi seya a lbaxsa, ffey-iyi deg uxxam-iw ur k-ttwaliy ara.

**Amedya 02 Sb 86 :**

Ay axeddae afuđan, awin yeččan akk medden a bu-tkerkasn, ay amaker.

**Amedya 03 Sb 94 :**

Ad suzey akken ara d-slen akk medden, xdem ayen i tezmređ a yir zariεa.

**Amedya 04 Sb 93 :**

Ay adyer, ay amechah, tugiđ ad terwuđ yas zaden fell-ak yidrimen.

**Amedya 05 Sb 117 :**

Ruh gđiy-k i rebbi, ad ten-id-gey ay amrae, a warir, ay ațemmae.

**Amedya 06 Sb 106 :**

Rrez-iyi akkin ur ttwaliy ara aqadum-nni n lkeḥs.

**Amedya 07 Sb 106 :**

Axeddaε bu-tecmatin yuyel ttcemmiten medden.

**Amedya 08 Sb 112 :**

Awwah ad ten-siwḍey akk yer ccreε, yiwen yiwen, akken ma llann ladya ccmata-nni n Gustav, rran-as mass sufella, ur t-yuklal araaa.

Deg imedyaten-agi id nefka mmalen-d asemzi, deg-s iban-d uheqqar d uεekki, d useyli di ccan d tuksa lqima i umdan s umata akken yebyu yili.

**Tayfesfelt (Hyperbole) :**

Ad nini atas ad d-yesnimek ḍrus maḍi.

**Amedya 01 Sb 53 :**

Isers awemmus-nni n yisurdiyem yef wusu anda i tella teḍlaq akked yell-is.

**Amedya 02 Sb 84 :**

Gar-i yid-m tasaεet n tikli, yeqreb! maca ttwaliy-t am yigenni yef lqaea.

**Amedya 03 Sb 117 :**

Aaah a sidi Rebbi deg leenaya-k, lebḥer n yisurdiyem ur k-ikeffu ara.

Deg imedyaten-agi id nefka, mmalen-d asemyer mehsab amyaru yefka nig n wazal i wakken ad yini atas, mehsab yeεda tilas deg wayen id yeqqar.

**2. Tugniwin n lebni (Figures de construction) :**

D tugniwin i d-yettawin awal s udem agaman.

**Allus (Répétition) :**

D tuyalin n yiwet n tayunt, yezmer ad tili d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy.

**1 Allus n unamek :****Amedya 01 sb 09**

"... smektant-d akk ayen ieeddan, ɗsant, ferhent, cmumhent, akken i kfant..."

Awalen "ɗsant, ferhent, cmumhent" mesedfaren wa deffir wa sean yiwen n unamek "d lferh".

**Amedya 02 sb 16**

"... dya yebda dayen ameddeh d ucekker n yifassen i igan unuyen am widak...."

Awalen i yemsedfaren "ameddeh d ucekker" sean yiwen n unamek.

**Amedya 03 sb 29**

"... tthencemt, ɗsemt, cmumhemt, tteklemt kan yef Alvaro".

Awalen "ɗsemt, cmumhemt" temsedfaren wa deffir wa sean yiwen n unamek "lferh".

**amedya 04 sb 42 :**

"... yerra-d udem-nni-ines acmumhan, taɗsa lehcaca ..."

D allus n unamek imi awalen yettemsedfaren "acmumhan, taɗsa lehcaca" sean yiwen n unamek.

**Amedya 05 sb 75 :**

"argaz, tecceel deg-s tmes, ikuffer, iɗaq mzunnadent wallen-is..."

D allus n unamek yessemres umuaru aknawen "ikuffer, iɗaq" iwakken ad ibeyyen belli yerfa.

**Amedya 06 sb 77 :**

"...yas akken yenteq-d ubelheddar, si tismin d ddyel i t-izedyen".

D allus n unamek yessemres iwakken ad i beyyen tismin n Alvaro.

**2 Allus n yiwen n yiwen wawal :****Amedya 01 sb 77 :**

"ala, ala, ala..."

D tuyalin n uiwen wawal deg yiwet n tefyirt 03 n tikkal.

**Amedya 2 sb 13:**

"ih ih, byiy a baba"

D tuyalin n yiwen wawal sin n tikal deg yiwet n tefyirt.

**Amedya 03 sb 32 :**

"...wa wehdes, wa di sin, wa tawacult-ines merça".

D aeiwed n yiwen wawal "wa" 03 n tikkal deg yiwe n tefyirt.

**Amedya 04 sb 49 :**

"rewley-d yef wuguren tura ad iyi-d-ternuđ tilufa am tigi, ttixer-iyi, ttixer-iyi ...".

D tuyalin n wawal "ttixer-iyi"snat n tikkal.

**Amedya 05 sb 54 :**

Werɛad ifukk awal teyra-as: "A Alvaro amek amek".

D tuyalin n yiwen wawal "amek" snat n tikal.

**Amedya 06 sb 112 :**

"ur qebbley ara xati xati xati...".

D tuyalin n yiwen wawal "xati" krađ n tikal.

**Amedya 07 sb 38 :**

" tarwi gar-asen wa yeqqar akka, wa yeqqar akka, ula d lqađi ur ten-yeqdie ara yettwali kan deg-sen".

D tuyalin n yiwet n tefyirt,"wa yeqqar aka" snat n tikal.

**Amedya 08 sb 141 :**

"...felan akka, felan akka, lyaci-nni d ayen eyan deg yimeslayan-is...".

D allus n yiwet n tefyirt "felan akka", sin iberdan.

**3 Tuyalin n yiwen wawal deg tazwara akked taggara n tefyirt « reddition » :****Amedya 01 sb 31 :**

"...wali i tecbaḥ wali".

D tuyalin n wawal i yellan d tazwara n tefyirt "wali" deg taggara-is.

**Amedya 02 sb 40:**

"...rġu kan tura rġu".

Tuyalin n yiwen wawal "rġu" d tazwara n tefyirt aked taggara-ines.

**4 Tuyalin n yiwen n wawal deg tazwara n tefyar « amsalas » :****Amedya 01 sb 98 :**

"... yal tafelwit, yal tawsit i yellan...".

Tuyalin n yiwen wawal "yal" deg tazwara n tefyirt.

**5 Allus n talya :****Amedya 01 sb 31**

"walimt a tulawin, walit ay irgazen".

D aeiwed n yiwet n talya : amyag yefti yer "wannad" ma d isem yer "usget".

**Amedya 02 sb 53**

"... nekkni ad nerbeḥ, netta ad yerbeḥ...".

D tuyalin n yiwet n talya "amqim ilelli" dumyag yeftin yer urmir "aḥerfi" snat n tikal.

**Amedya 03 sb 67 :**

"Alvaro s uzday n lqedd, ur yenneḥcam, ur isqewqew, ur ikukra...".

D allus n yiwet n talya "ur akked amyag yefti yer yizri" talya tibawt.

**Amedya 04 sb 73 :**

"...wa yahzen, wa yettru, ladya tullas iḥedren ...".

D allus n yiwet n talya "wa + amyag yeftin yer yizri".

**Amedya 05 sb 75 :**

Netta ittezzi am yizi, yebya ad tt-iwali, nettat teqqar, netta iqqar...".

D allus n yiwet n talya "ameqim ilelli + amyag yefti yer yizri ilaway snat n tikal.

**Amedya 06 sb 93**

"... ay adeyar ay amechah...".

Tuyalin n yiwet n talya Sin iberdan.

**Tasinuyt (senario) :**

D amsedfer n tefyar d tigawin ara yeğgen allay ad issugen tigawt-nni " ad -d-yawin deg allay teswira"

**Amedya 01Sb 22:**

"... ijbed-it ubelheddar deg ufus yewwit wahdes, ala ttmeslayen yef lebni d yixxamen, argaz-nni mazal ireffed di şşut-is, ma d Alvaro d asmmarmeg kan, am wakken ur yebyi ara ad as-d-slen, hkan cwı, dya yekker wina iruh, ma d Alvaro yuyal-d yer Meryem..."

**Amedya 02 Sb 24:**

"... Bedden akken, cwı ttemwalin s tmuqli hninen, myuttafen ifassen, allen deg wallen, ha-t-a tekcem-d Kenza tufa-ten-id akken, dya tegza mhemmalen, akken i tt-id-twala yemma-s terwel..."

**Amedya 03 Sb 24:**

"...ma d netta, ibedd am uyeddu, yettwali kan yettezmumug, syin akkin terfed-d Meryem tibratin-nni akken ad twali d acu i yellan dixel, tger tamawt i yiwet maççi am tiyaç, teldi-tt kan tettef ul-is ala tnehhet, qrib i tettwaxneq, imeççawen ççuren-d allen-is, udem-is yeherç, yeqlab deg yiwet n teswiç, s şşut ikufren yeççuren d nnefs, ala d-tettales kan i yiwen n wawal: "ala ala ala"..."

**Amedya 04 Sb 48:**

"... imdanen daxel wa iferru wa yettađsa, yettdeggir deg-s akken ad t-id isuffey yer beřra, almi d-yuřal Alvaro deg yiwet gar tfelwiyin n Meryem, dya yeddem-itt-id iwwet-it yis-s ieedda uqerru-is daxel, xedmen-asen-d tawellaft kan akken dya, ceyyeen-tt srid yer uymis, dya fran-ten, qqimen akken almi d-tewweđ temsulta tewwi Alvaro".

**Amedya 05 Sb 105 :**

"iqezzeē-d uxeddae asebtar-nni anda i yella umagrad-nni i d-yettmeslayan fell-as, iřuř s lemřawla, yeşdefđuf am yilef deg lexla, win ur nebyi ara ad yeřder i twayit yettef tarewla. Meryem, tettabaē-it kan."

**Amedya 06 sb 109:**

"Axeddae dayen ur yeşbir ara, yeřbes ameslay, qemcent wallen-is yeqlab kan yer ttabla-nni i d-iqerrben yer řur-s, yeddem taferciđt yewwet-it akken ad d-yeqlee tiř-is, mi qrib ad taweđ tferciđt-nni udem n mass Gustave, yettef-as-d afusis, lyaci-nni meřra yessexlee-iten, wa isuy w yettef ul-is, wa yeqmec wa yecēel allen-is, Alvaro ur ifaq ara d yiman-is yewweđ yer lhedd-is."

**Amedya 07 sb 111:**

"...yessers Alvaro taferciđt-nni yef ttabla anda i tt-id-yeddem, yerra-tt swa swa yer umđiq-is si lřechmat i deg tt-yella, yessers aqerru-is yer lqaea, yessuder deg wallen-is am wi issetřan yesdukkel tuyat-is, ha-t-a yekkunsr yer bařř d tarewla, dayen ur yezmir ara ad yeqqim dinna..."

**Amedya 08 Sb 112:**

"... si zzeef-nni i deg tt-yella, iwwet ttabla s lkas-nni i yellan deg ufus-is yerza-tt, tullas-nni xeleent, myuřtafent ifassen-nsent ttergigint, ugadent i ixeddem, ladya tura imi yesker, ha-t-a yekker, mazal ala ihedder, maca yessenyes di řřut-is, tikkelt ad iđes, tikkelt ad yekres tawenza-s."

**Amedya 09 Sb 112 :**

"akken yella yeqqar aya d waya, kra yella kra yerna, ileřřu yettembiwil di tyeryert, ađar ur yeddi d gma-s, yewwi-t lmil yeyli yer tama n lkanun "cmini", iřbeř-d yef udekkani-is,

yeqqim akken yef tgecrar ala yettaḍsa, ha-t-a yufa zzalamiḍt sdat-s, yeddem-itt-id, yekkes-d taxllalt yessay-itt, yebya ad icēel timest maca teggumma, tullas-nni ttaḍsant fell-as! yeḗreḍ ad d-yekker iwwet aqquerru-is yer teymert n lkanun-nni, tullas kemmlent taḍsa, dya yekker-d, urrif yettvin yef udem-is, allen řuḥent qemcent iwehha s umeccaḥ n teḗbutin yer Meryem tameybunt...".

**Amedya 10 Sb 142 :**

"Meryem řuḥ srid teqqim, tsakked akud, syin akkin tebda axeddim-is s lferḥ d ameqqran am wakken i tennum, ma d alvaro ala iteddu yessaḗay di tikli, akken i yewweḍ yer ukersi-nni ibedd yettwali ma yella ur yerriz ara, yerfed-it yessers-it, yuḗal yeqqim s tmara, yebda ala yettnejbad, syin akkin ala yettqeḗeid lqecc-is, akken cwiṭ yekker yekkes lbista-s iēelleq-itt yef ukersi, yuḗal yeqqim dayen, syin akkin yebra i yifassen-is yeqmec allen-is".

**3. Tugniwin n unamek (Figures de sens /trops) :****Tayḍisemt (Metonymie) :**

D aseḗdec n temsal timeqranin s zzyada i wayen i lezmen akken ad d-nebeyyen aṭas.

**Amedya 01 Sb 08 :**

Ur texbbec ur tkerrec.

Tugna-agi d tayḍisemt yef lehdaqa d tterbega n tiziri.

**Amedya 02 Sb 08 :**

Win i tt-iluean ad tt-id-tali tezway.

Tugna-agi d tayḍisemt yef lehya.

**Amedya 03 Sb 08 :**

Ula d bab-as yettkel fell-as.

Tugna-agi d tayḍisemt yef rrezana.

**Amedya 04 Sb 08 :**

Argaz yuḗel maci d wina.

Tugna-agi yef ubeddel n ṭbiεa acku yuyel dirit.

**Amedya 05 Sb 07 :**

Truh ad tnadi yef lehna, tina akken yettnadi yal amdan.

Tugna-agi temmal-d assirem yer wayen yelhan.

**Amedya 06 Sb 07 :**

Teḡḡa amecum-nni-ines, temsefraḡ yid-s.

Tugna-agi d tayḡisemt acku yella-d ubeddel n yisem s wayed, deg tefyirt-a ameyaru ihedder-d yef "Hakim" argaz amezwaru n Meryem.

**Amedya 07 Sb 28 :**

Azul fell-akent a tisekrin-iw.

Tugna-agi i yessemres umaru deg umedyia-agi temmal-d ccbaha imi yesxdem awal tasekkurt.

**Amedya 08 Sb 27 :**

Ad kent-sellkey seg yir tignatin ur tesseimet ara taggademt yid-i.

Tugna-agi d temmal-d lmehadra mehsub ad ten-t-yehrez.

**Amedya 09 Sb 48 :**

Ḥman yidamen qemcent wallen, yekfa ṣṣwab d wawal aḡidan, tekker lbunya gar-asen.

Tugna-agi d tayḡisemt temma-d urfan n Alvaro.

**Amedya 10 Sb 36 :**

Ur yesεara ccer deg wul-is

D tayḡisemt tebya ad ini tugna-agi d akken d lεabed lεali (yelhan).

**Amedya 11 Sb 37 :**

Ad tt-issuffey rebbi yer lxir a ultma, maca ttxilem tthadar iman-im.

Tugna-agi temmal-d asfilet yer wayen yelhan.

**Amedya 11 Sb19 :**

Tħulfa i lħamu, tuli-tt-id tezway yef wudem-is.

Deg umedya-agi yessmres umyaru aferdis n tfekka "udem" d wawal "tezwey" akken ad yesbyyen lehya.

**Tumnayt (Métaphore) :**

D tugna i yeqnen yef ubeddel n unamek n wawalen.

**Tumnayt s tihewt (Métaphore inpresentia) :**

Uqbel ad needdi yer imedyaten, ad nezwir s uzwel "**leyrur n tħmee**" s timmad-is d tugna n uyanib, imi yemmal-d "tumanayt inpresentia", ssnef-is "Construction avec proposition", imi tella-d tesyunt n "N" gar sin n wawalen.

**Amedya 01 sb 19:**

"... tettunefk-am deg taklut a tameħħut, ifassen-im d urey....".

Amyaru ikenna "ifassen" d awal yetwakennan yer "uray" d awal uyur nkenna bla ma yessemres allalen n ukenni, ihi amedya agi yebħa ad d-yini d akken tumėint n tfettusin tessen-as mlih i taklut.

**Amedya 02 sb 30:**

"aah a win ara yeqqimen dagi i lebda, d tidet d lħennet".

Deg umedya-agi, iserwes tıgzirt yer lħennet, mebla ma isemres allal n userwes, d tazelya n tilawt « d » i yezdin gar yiferdisen n userwes.

**Amedya 04 sb 66 :**

"...yesəa ifassen n uwurey..."

D tumnayt sħenf construction avec proposition imi tella tesyunt "n" gar sin n wawalen.

**Tumnayt n tibewt (Métaphore inabsentia) :****Amedya 1 sb 07:**

"d asekran, tawenzas tezga tekres..."

Amyaru ikenna "tawenza" d awal yettwakennan yer tyawsa i nezmer ad tnekres amedya "lxiḍ" acu ken ud yudir ara "lxiḍ" d awal uyer nkenna yudred ken amyag "kres" d udem n ukenni.

**Amedya 02 sb 07:**

"... allen ceɛlent maca ulac d acu i yettwali..."

Ikenna "allen" d awal yettwakennan yer tyawsa i caɛlen "taftilt" d awal uyur nkenna acu ken ur t-id-yuddir ara ibedred kan amyag "ceɛl" d udem n ukenni.

**Amedya 03 sb 07:**

"...aqarru-is yezga yeḥma..."

Ikenna "aqerru" d awal yettwakennan yer tyawsa iḥemmun "aman" d awal uyur nkenna blama yuder-t-id maca yessemres kan amyag "yeḥma" d udem n ukenni, amedya-agi yebya ad d-yini d akken Ḥakim yezga yerfa.

**Amedya 04 sb 15:**

"a taqcict tucbiḥt, a tiziri yeḍwan..."

Amyaru i kenna "Kenza" d awal yettwakennan yer "tiziri" d awal uyur nkenna blama yudred udem n ukenni, amedya-agi iwakken ad sbeyyen ccbaha n Kenza.

**Amedya 05 sb 17:**

"Dayen yečča-ay uxeddim, mačči d yiwet..."

Amyaru i kenna "axeddim" d awal yettwakennan yer "umdan" ney "ayersiw" d awal uyur nkenna mebla ma yuder-t-id nfahmit kan s usemres n umyag "yečča" d udem n ukenni.

**Amedya 06 sb 27 :**

"imi kemmi d tageldunt, tuklaleḍ ad tzewḡeḍ di lḡennet...."

Amyaru ikenna Meryem "kemmi" d awal yettwakennan yer "tgeldunt" d awal uyr nkenna blama yudred udem n ukenni akked wallal n ukenni.

**Amedya 07 sb 28 :**

"...s lebeid ruhen am wakken zdan gar-asen, cčuren adrar-nni..."

Amyaru i kenna "isekla" d awal yettwakennan yer uzeđa d awal uyr nkenna bla ma yuder-t-id nfehm-it s usemres n umyag "yezđa" d udem n ukenni.

**Amedya 08 sb 29:**

"... afrag yeččuř d ijeđđigen, azawan d ahlawan..."

Amyaru yudder-d awal yettwakennan "azawan" maca ur d yudir ara awal uyr nkenna "hlawat" haja ziden, maca nfehm-it kan s usemres n wawal "ahlawan" d udem n ukenni.

**Amedya 09 sb 36:**

"...lehdur-agi d-teqqaređ fell-as d iquerhanen".

Deg umedya-agi amyaru i cuba "lehdur id-tenna Hanan yef Alvaro" yer "tfelfelt" imi ur id yudir "lehdur" d awal i nkenna d wudem n ukenni "Lqareh" mebla ma yudred allal n ukenni d wawal uyr n kenna.

**Amedya 09 sb 38:**

"meskin almi d-iger nnehta, izra ur as-ittserrih ara alama icuff-as aqerru-is".

Deg umedya-agi iserwes aqerru yer wayen i yettcuffun am "ddabex" d acu kan ur t-id yudir ara ddabex d awal uyr nkenna, yudred kan amyag "acuffu" d udem n ukenni.

**Amedya 10 sb 38:**

"ma d tid n Meryem d leali-tent, maena yeefes yef wul-is ...".

Amyaru ikenna "ul" yer wayen i nezmer ad neefes "lqaea" d acu kan ur d yebdir ara "lqaea" d awal uyr n kenna ibedred kan amyag "efes" d udem n ukenni.

**Amedya 11 sb 44:**

"...maca ttkemmilen abrid-nsen ur hebsen ara qrib id yeyli wul-is".

Amyaru yesserwes "ul" yer wayen iyellin "taɣawsa" d acu kan ur t-id yudir ara awal uɣur nkenna, lamaena nfehm-it kan acku yessemres amyag "yeyli" d udem n ukenni.

### **Amedya 12 sb 72 :**

"ixxamen-nsen yeɖlen-ten akk s lbumbat, tugdi tezga zedy-iten".

Amyaru i cuba "tugdi" d awal yettwakennan amzun d imdanen (ur t-id yudir ara) d awal uɣur nkenna maca nfehm-it s userwes numyag "tzedy-iten" imi d amdan kan izedyen, ulac win uɣur nkenna aked wallal n ukenni.

### **Amedya 13 sb 73 :**

"awi-d kan ad d-yettbin d anazur mechuren, iffud tamanegget d waɣas n yidrimen".

Icuba "tamanegget" d awal yettwakennan yer waman maca ur d yudir ara "aman" d awal uɣur nkenna nfehmit kan s usemres n umyag "yeffud" d udem n ukenni.

### **Amedya 14 sb 73 :**

"ma d netta yesderyel-it ṭtmeε...".

Amyaru i kenna "ṭtmeε" d awal yettwakennan yer "uqeccaɖ" d awal uɣur n kenna maca ur t-id yudir ara acu kan nfehm-it s usemres n umyag "yesderyel", imi "ṭtmeε" d awal akmam "abstrait".

### **Amedya 15 sb 76 :**

"... yal ass ara ṣeeddiy di tudert-iw yeqqaz deg wul-iw".

Amyaru icuba "takerɗa d txidas" d awal inkenna yer "tqabact" d awal uɣur nkenna acu kan ur t-id yudir ara lemaena yuder-d amyag "yeqqaz" d udem n ukenni.

### **Amedya 16 sb 86 :**

"yeyli-d lweḥc yef tmeṭṭut tamaybunt...".

Amyaru icuba "lweḥc" awal yettwakennan yer tɣawsa i zemren ad teyli d awal uɣur nkenna, yudred kan udem n ukenni amyag "yli".

**Amedya 17 sb 92 :**

"yessers aqerru-is yebra i tuyat-is...".

Amyaru yesserwes "tuyat" d awal yettwakennan yer uyersiw yeqnen ney taɣawsa yeqnen d awal uyur nkenna, maca ur t-id yudir ara i bedred kan udem n ukenni d amyag "yebra".

**Amedya 18 sb 99:**

"dya yenɣel-d yezri-nsent...".

Amyaru yesserwes "izri" d awal yettwakennan yer tyawsa id yettenyalen am "waman" awal uyur nkenna ur t-id yudir ara lemaena yessemres udem n ukenni amyag "yenɣel".

**Amedya 19 sb 107:**

"... yuyal yuɣɣew-d tacmat...".

Amyaru yesserwes "tacmat" d awal yettwakennan yer "zzit n uzemmur" d awal uyur i nkenna, ur t-id yudir ara lamaena yessemres udem n ukenni d amyag "yeɣɣew".

**Amedya 20 sb 124:**

"...yerza-d tterɣ yer wul-is...".

Amyaru i cuba "tter" d awal yettwakenna yer "inebgi" d awal uyur nkenna ur t-id yudir ara yessemres udem n ukenni d amyag "yerza".

**Aserwes / Takannit (comparaison) :**

D tugna i yebnan yef urwas anda i yettili umcabi gar sin n yifardisen ney snat n tyawsiwin.

**Amedya 1 sb 24 :**

"...ma d netta, ibedd am uyeddu yettwali kan yettazmumug...".

Awal inkenna: Alvaro (netta).

Awal uyur nkenna : uyeddu.

Allal n ukenni : am.

Udem ukenni : d ibeddi n lqed.

**Amedya 2 sb 28 :**

"...yettban-d am ucetɛid azegzaw iɣeqmen..."

Awal inkenna : adrar (yettban-d).

Awal uyur nkenna : acetɛid

Allal n ukenni : am.

Udem ukenni : cbaha n tzegzewt.

**Amedya 3 sb 44 :**

"...am wuccen yesla-as i tmetɛut-nni..."

Awal inkenna: alvaro (yesla-as).

Awal uyur nkenna : uccen.

Allal n ukenni : am.

Udem ukenni : tiɣarci.

**Amedya 04 sb 55 :**

"...teqqim tmetɛut meskint, teggugem am yisiyi d takannit anda id d nuder ak iɣricenis..."

Awal inkenna : teggugem [« t » d amatar udemawat yettuɣal ɣef « meryem »].

Allal n ukenni : am

Awal uyur kennan : isyi

Udem n ukenni : d aggugem (teggugem)

**Amedya 05 sb 57 :**

"...izri-s ineggi am lehwa ..."

Awal yettwakenan : izri-s.

Awal uyur nkenna : lehwa

Allal n ukenni : am

D udem n ukenni : igenni

**Amedya 06 sb 57 :**

"...yuza yer yur-s s lemhadra kan am wuccen..."

Awal yettwakennan : yuza [« y » d amatar udem awan yettuyal yef « alvaro »].

Udem n ukenni : lemhadra

Allal n ukenni : am

Awal uyur n kenna : uccen

**Amedya 07 sb 58 :**

"... Ur yettsethi ara, yettbeddil udem am tata yessen amek ara d-yejbed imdanen..."

Awal inkenna : udem

Awal uyur nkenna : tata

Allal n ukenni : am

Udem n ukenni : d abeddel "yettbeddil".

**Amedya 08 sb 67:**

"...abelheddar ihulfa i yiman-is amzun d agellid yewwed cwiṭ di leby-is".

Awal i nkenna : abelheddar "Alvaro"

Awal uyur nkenna : agellid

Allal n ukenni : amzun

Udem n ukenni : deg umedya agi ur d-yudir ara awal n ukenni.

**Amedya 09 sb 68:**

"... Tesseklay teqqar mazal, tuyal meskint am tmacint, ur tḥebbes ara akk..."

Awal i nkenna: tuyal ["t" d amatar udemawan yettuɣal yef "Meryem"].

Awal uyur nkenna : tamacint

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni : ur tḥebbes ara lxedma.

**Amedya 10 sb 73 :**

"... Yuɣal am uderwic, yeḡḡeb-as lḥal d ayen kan,...".

Awal i nkenna: yuɣal ["y" d amatar udemawan yettuɣal yef "alvaro"].

Awal uyur nkenna: aderwic

Allal n ukenni : am

Udem n ukenni: ur dyudir ara udem n ukenni.

**Amedya 11 sb 73:**

"...yas akken, ala ttnuzen am tḥelawatin,...".

Awal i nkenna : ttnuzen ["tt" d amazar udemawan yettuɣal yef " inazalen"].

Awal uyur nkenna : tiḥlawatin

Allal n ukenni : am

Udem n ukenni : asnuzu

**Amedya 12 sb 75:**

"netta i ttezzi am yizi, yebya ad tt-iwali...".

Awal i nkenna : netta [d ameqqim ilelli yettuɣal yef "alvaro"].

Awal uyur nkenna : izi

Allal n ukenni : am

Udem n ukenni : d tuzya.

**Amedya 13 sb 91:**

"... Yesɗefɗuf am yilef ihizi..."

Awal i nkenna : yesɗefɗuf ["y" d amatar udemawan yettuɣal ɣef "alvaro"].

Awal uyur nkenna : ilef ihizi

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni: d asɗefɗef.

**Amedya 14 sb 92:**

"yertem alvaro ɣer lqaea, yeɣli am ucettid..."

Awal i nkenna : yeɣli ["y" d amatar udemawan yettuɣal ɣef "alvaro"].

Awal uyur nkenna : acettid

Allal n ukenni : am

Udem n ukenni : d ayelluy

**Amedya 15 sb 93:**

"... Ihellel deg-s , yuɣal-as am lqaea, ..."

Awal i nkennan : yuɣal ["y" d amatar udemawan yettuɣal ɣef "alvaro"].

Awal uyur nkenna : lqaea

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni: ur t-id yudir ara

**Amedya 16 sb 106:**

"...tamart-is yezga isetɗel-itt, allen-is d tiqetɗanin am tid n lbaz..."

Awal i nkenna : allen-is ["is d amqqim awsil yettuɣal ɣef "gustav"].

Awal uyur nkenna : lbaz

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni: tiqetṭeanin (leqḍes)

**Amedya 17 sb 108:**

"wagi d ttexmam-nni n zik, d aqbur am uduzur".

Awal i nkenna : ttexmam :

Awal uyur nkenna : aduzur

Allal n ukenni: am

Udem n ukenni : d aqbur (d aqdim).

**Amedya 18 sb 124:**

"...udem-is yerwi i cuba lebḥer mi ara yeḥcer, ...".

Awal i nkenna : udem-is ["is" d amqqim awsil yettuyal yef "alvaro"].

Awal uyur nkenna: lebḥar

Allal n ukenni : icuba

Udem n ukenni : yeḥcer (d aḥcar)

**Amedya 19 sb 137:**

"...accaren-is cuban ijenwiyen,...".

Awal i nkenna : accaren

Awal uyur nkenna: ijenwiyen

Allal n ukenni: cuban

Udem n ukenni : ur t-id yudir ara

**Tangisemt (synecdoque) :**

D tugna i yebnan yef wassay umsami gar yismawen, yiwen yella deg umkan n wayeḍ.

**Amedya 01 sb 27 :**

"ad nekkes yef wulawen-nney...".

Tugna-agi tangisemt n weħric acku amyar u yudder-d aħric amecđuħ deg tfekka (ul) iwakken ad isbeyyen ađas temmal-d amaru s timmad-is.

**Amedya 02 sb 40 :**

"...wigi win ur asen-ihwan ara ur itett ara ayrum-is..."

Ssenf-agi n tengisemt d "tangisemt n tekmet" acku amyar u ybedred isem n tekmet iwakken ad Yesnfali.

**Amedya 03 sb 53 :**

"... neddad deg uymis nekki d bu cclayem-nni n Aldo..."

D tangisemt n weħric deg umkan ideg ara yebder amdan, yenna-d aħric deg tfekka-s ibedred ayen yesea "clayem" yemmal-d amdan s weħric deg-s.

**Amedya 04 sb 86 :**

"ay axeddae afuħan, a wi yeččan akk medden, a bu-tkerkas, ay ameker".

Deg umedy-agi, yudder-d lewšayef n umdan "Alvaro", deg umkan ideg ara d-yadder amdan, "lexdeę, tikerkas, d umeker". Yemmal-d amdan tđbıea-s.

**Amedya 05 sb 106 :**

"teqleb ddunit axeddae bu tecmatin yuđal ttcemmitent medden..."

Deg umedy-agi, yudder-d lewšayef n umdan "xeddae" d wayen ixeddem "bu tecmatin", deg umkan ideg ara d-yadder amdan. Yemmal-d amdan tđbıea-s.

**Tasmiddent (personification) :**

Akken id nena d tugna i yebnan yef ticki n lewsayen n umdan ur nesei rruh s umata i wayen ur nelli d amdan.

**Amedya 01 Sb 16 :**

Yewwi-iyi yiles-iw : Deg tugna-agi amyar u yefka rruh i yiles s usexdem lewsayef n umdan.

**Amedya 02 Sb 19 :**

Yewwi-iyi allay-iw : Deg tugna-agi amyar u yefka rruh i tmuyli s usexdem lewsayef n umdan.

**Amedya 03 Sb 66 :**

Meryem tesusem akken cwiṭ tennuyna, iruh wallay-is wissen anda ? : Deg tugna-agi amyar u yefka rruh i wallay s usxdem lewsayen n umdan "tilhi" amadwan.

**Amedya 04 Sb 68 :**

Meryem deg tnemselt-ines ara tettnay d rray-is : Deg umedya-agi amyar u yefka rruh i rray amḍwan amzun d amdan yessemres amyag (tettnay).

**4. Tugniwin n yimesli (Figures de diction) :**

D tin yetturaren s talya ger yimesli d unamek.

**Tasergelt (Alliteration) :**

D tuyalin yiwet n tesrgelt :

**Amedya 01 Sb 07 :**

Meryem, d yiwet n tmettut yettidiren akked urgaz-is Hakim d yelli-tsen Kenza.

Tasergelt : M Y R T K N

**Amedya 02 Sb 07 :**

Imi Hakim ur yelli ara d amdan n leali ixeddem kan lebyi-s.

Tasergelt : M L D N

**Amedya 03 Sb 07 :**

Ad-dyessayli ssqef yesserwa-as tiden yuran i tmettut-is.

Tasergelt : D Y S T

**Amedya 04 Sb 08 :**

Ddren akken armi d asemi tmuṭ tmettut-nni

Tasergelt : M N T

**Amedya 05 Sb 09 :**

Truh Meryem akken ad tnadi yef uxeddim.

Tasergelt : M D

**Amedya 09 Sb 09 :**

« Azul a mass, suref-iyi, zemreyad k-steqsiy ? ».

Tasergelt : S

**Amedya 10 Sb 10 :**

Zrin wussan akken, tamejjet d yelli-s ufant cwiṭ n lehna d lbenna i tudert-nsent.

Tasergelt : N L T S D

**Amedya 11 Sb 20 :**

Aha tura ur ttembiwil ara aṭas, mulac ha-t-an ur kem-id-ssuffuyey ara akken i waṭa.

Tasergelt : R T M

**Amedya 12 Sb 33 :**

Tettwali Alvaro s yir tamuqli ur t-ṭhemmel ara am wakken tcuk kra deg-s.

Tasergelt : T R L R M K

**Amedya 13 Sb 41 :**

Tayuct-is d tazurant truḥ tebbeḥbeḥ.

Tasergelt : H T

**Amedya 14 Sb 54 :**

Takluṭ-agi-inem teččur d azaḷ, d asenfali yihulfan.

Tasergelt : L T N

**Amedya 15 Sb 69 :**

Tigi d tikerkas, nnyak ur tteawad ara ad tged tidyanin-agi.

Tasergelt : G T K D N R

**Amedya 16 Sb 112:**

Lkaş y<sub>e</sub>ttaba<sub>e</sub> gma-<sub>s</sub>, ad yeşruḥ ddemmar d lweşwaş

Tasergelt : S

**Taseyrit (L'assonance) :**

D t<sub>y</sub>alin n yiwet n teyra uger n snat iberdan.

**Amedya 01 sb 07:**

"...tudert-nsen mačči d t<sub>i</sub>n n l<sub>i</sub>ser i<sub>m</sub>i Ḥak<sub>i</sub>m ur yelli a<sub>r</sub>a d a<sub>m</sub>dan n l<sub>e</sub>ali..."

Tseyrit : A, I

**Amedya 02 sb 07:**

"Truḥ Meryem yer tmurt n Spenyul "Espagne", ta<sub>m</sub>urt a<sub>n</sub>da t<sub>l</sub>ul..."

Taseyrit: U, A

**Amedya 03 sb 09:**

"tesenz Meryem cwit n leḥrir d lfeṭṭa i tes<sub>e</sub>a, terna ta<sub>x</sub>atemt n wu<sub>r</sub>eḡ n wa<sub>s</sub>mi te<sub>z</sub>weḡ..."

Taseyrit : I, A

**Amedya 04 sb 13 :**

" a<sub>ç</sub>al i wu<sub>n</sub>uy-ines a uletma?"

Taseyrit: U A

**Amedya 05 sb 15 :**

"...ad i<sub>y</sub>i-d-yi<sub>n</sub>i kra, ur i<sub>b</sub>eqqu a<sub>r</sub>a ma yu<sub>f</sub>a-yi-d da".

Taseyrit: I A

**Amedya 06 sb 19 :**

"Ṭ<sub>h</sub>ulfa i lḥamu tu<sub>l</sub>i-tt-id te<sub>z</sub>weḡ yef wudem-is,..."

Taseyrit: U I

**Amedya 07 SB 22 :**

"Yessusem cwit, iruh am win yessetha, yessuder aqerru-is, iyezza icenfiren-is...".

Taseyrit : U I A.

**Amedya 08 sb 24 :**

"Bedden akken cwit, ttemwalin s tmuyli hninen, myuttafen ifassen, allen deg wallen,...".

Taseyrit : A I.

**Amedya 09 sb 31 :**

"...iger aqerru-is gar tuyat-is, ihuzz afus-is, lemhadra kan,...".

Taseyrit : U A I.

**Amedya 10 sb 41:**

"Ruhen yer Aldo, yesea tberna deg-s aseču, ass-nni dya ufan tella tmeyra,...".

Taseyrit : U A

**Amedya 11 sb 49 :**

"Teffey tmetčtut seg uxxam s uhmumeq, d tazzal yer dinna, tesuffey-d argaz-is...".

Tseyrit U, A

**Amedya 12 sb 57:**

"Mača am wakken yekkes-as reffu-nni, tecmumeh!".

Taseyrit: A

**Amedya 13 sb 90 :**

"seg wasmi nella akken, urğin tefkid tafelwit-ik ula i yiwen,..".

Taseyrit : A I

**Amedya 14 sb 116 :**

"Aya baba wehnini, i tweeredi tifin a tametčtut!".

Taseyrit : I A

**Amedya 15 sb 128 :**

"Tura imi d-tefkiđ tbut, zemrey ad aruy ay agi id-teqqaređ akka...".

Taseyrit: U, A, I

**Taggara n uhric wis sin :**

Deg taggara n uhric-agi wis ssin nessawed ad nesled tugniwin n uyanib i yessmres Sadek Amirat deg ungal-is "leyrur n tmeε", s wakka nessawed nesled tinfaliyin yemxalafen n tiyunfa, tid yettuqten atas deg-s d allus, tumnayt, d takanit, iswi n umaru d ccbaha n wawal.

**Tagrayt tamatut**

### Tagrayt tamatut :

Akken id nebda awal di tazwara, tasekla tæedda-d seg snat n talliyin (timawit d tira).

Tajmilt i timawit s ittfen afus i tsekla, tedda s wawal tettwahrez s cfawat, deg-s id lul tasekla tamensayt (taqburt) ula d imetti taqbaylit s umata tebna fell-as. Ma d tasekla tatrart yella-d usiskel d ujerred s tira kra yellan d wayen d yarnan d amaynut, i wakken ad yedder ilebda, tira n tmaziyt tenđer abrid di yal ahric n tzuri, anadi deg wanct-a yefka-d leyla-s, idles aqbayli yezdi lqed-is, tutlayt n tyemmat leemer tettwarkeđ ney fkan affus fell-as tettwaru tettwacna yella-d dayen uselmed-ines deg iyarbazen. S waka seg tallit yer tayed atas tewsatın id yefyen mxalafent deg unamek maca yal yiwet s wazal-is.

Tazrawt-nney tella-d s usentel tasleđt n tugniwin n uyanib deg ungal Sadek Amirat "leyruř n řtmeē", afran n usentel-a yella-d s lebyi-nney acku d win yesean azal, i wakken ad nar yef tririt n tmukrist d turdiwin id nefka, axeddim-nney nebđa-t yef sin yihricen, di tazwara newwi-d awal yef umecwar n tsenukyest ela hsab n yimyura, imi azar-is yella-d d lsas n tiyunba, syen nefka-d tıbadutin n wawal icudden yer usentel-nney am tugna, ayanib, tiyunba, syen nefka-d lesnaf n tugniwin n uyanib i yellan d temđranin nniđen, ilmend n imawalen d yidlısen i nsexdem n imyura imaziyen d ibarraniyen.

Deg uhric wis sin neeređ deg-s ad nar yef usetqsi agejdan, s tuksa tugniwin uyanib i yessemres Sadek Amirat deg ungal-is, deg-s nefka-d imedyaten i yal yiwet anda id nufa atas n tenfaliyin yemxalfen dayen is yarnan ccbaha i uyanib.

Ger taggara nessaram tazwart-nney ad tili d tawwurt n leqdic-nniden, acku yal tazrawt s wazal-is, iswi-nney agejdan d asenarni n tmusniwin imi annar wessiē yal tayult s wazal-is, tutlayt tamaziyt ad tesēu affud meqqren imi d tgejda i yef tbedd tmetti taqbaylit, lwajeb fell-ay ad nřareb fell-as seg nger, ad nřareb yef yidles-nney, nessaram dayen lřil-agi d iteddun ad refden leqlam ad ddun deg ubrid n yimzwura, ad ayan azar ad ttfen di lasel, ad asgen leqrar d wazal acku tasekla-nney d talla n tmusni, tiwwura ldint i yal leqdic awid kan ad yili unadi d tyuri d wayen yuger aya d lebyi.

**Tiybula**

## Tiybula

### Idlisen

Sadek AMIRAT (Sadeq at eli), « leyrur n ṭtmeε », ṭtmeε yessexsar ṭtbeε, Editions Imal, Novembre 2023.

1. Brigitte Buffard-moret, « Introduction a la stylistique », ouvrage publié sous la direction de Daniel Bergez, NATHAN UNIVERSITE, sd.
2. Catherine Fromilhague, « les figures de style », ouvrage publié sous la direction de Claude Thomasset, nathan universite, sd.
3. Charles Bally, Traite de stylistique française, toisiem edition 1951, Nouveau tirage, volume 1, Librairei Georg & cie s.a.corraterie geneve, librairie c. klincksieck, rue de lille 11, Paris.
4. Etienne Karanétian, Histoire des stylistiques, Armand colin.
5. Jean Kokelberg, « Les technique de style, vocabulaire figures de rhétorique » syntaxe de rythme, 2<sup>é</sup> édition NATHAN, 1994.

### Imawalen

1. Salḥi Muḥend Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature, deuxiême edition augmentée, Editions l'odyssée, 2017.
2. Salḥi Muḥend Akli, Asegzawal amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de littérature, deuxiême edition augmentée, Editions l'odyssée, 2012.
3. Kamel Bouamara, Amawal n tunuyin n tesnukyest, de la rhétorique, étude réalisée pour le compte du haut commissariat à l Amazighité, HCA/2007.
4. Jean Dubois (et al.), les grands dictionnaires larousse, le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Larousse, 2012.
5. Belkacem Guerbas, AMAWAL KAW MAZIY, 2<sup>em</sup> Edition, tafransist- tamaziyt, juin 2021, ARC EN CIEL, Tizi-Ouzou

## **Ikatayen**

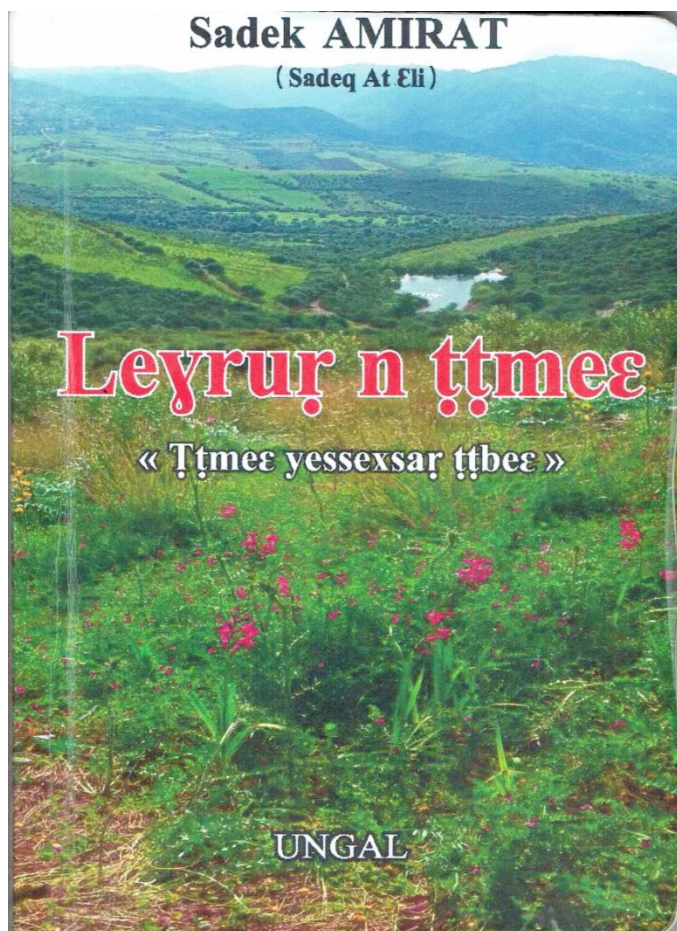
1. Nedjaa Hayat, « La comparaison dans l'œuvre poétique de Zedek Mouloud » mémoire de magister, Khardouci Hassina (dir), UMMTO, 08/05/2017.
2. Hirech Kahina, « La stylistique de discours féminin dans le roman ass-nni d'Amar Mezzad, mémoire de magister, Haddadou Mohand Akli (et al.) (dir), UMMTO, juin 2017.

## **Internet**

1. <https://fr.wikipedia.org/wiki/figure>.
2. [https://fr.wikipedia.org/wiki/figure de style](https://fr.wikipedia.org/wiki/figure_de_style), F. Deloffer, styl, poét.fr

**Timerna**

Ha-tt-an tugna n wumgal “Leyrur n ṭtmeɛ “:




**Sadek AMIRAT**  
Leyrur n ṭtmeɛ

Isers Alvaro ṭgecrin-is yer lqura, yeldi deg yifassen-is, yerfed deg uqerra-is, yeceel deg wallen-is, ṣ ṣsut ḍ aelayan ḍ usedsu yef yimi-s, yenna-as:

« Ad ṭqebleḍ ad ṭiliɛ ḍ ẓzwaɣ-iw ṣ Meryem, q̣bel ad iliy ḍ argaz-im i lebda ».

Ṭeqbel Meryem asumer-n̄i “proposition” n̄ Alvaro; Ha-t̄-an r̄aɣen, t̄t̄fen abrid yer Haway, l̄han s̄ t̄kerɣust, d̄ɛan deg l̄babuɣ, d̄ɛan deg t̄mesrifeḡt, bewwsen maɛd̄i d̄ kra, s̄teddam̄ n̄s̄ ifazen. Rran yer yiwen n̄ usensu anda i d̄-ibeyya alvaro t̄axxamt, s̄tefan, d̄ɛan, yal yiwen anda i yerli, t̄tsen akk, dayen ur zmiren ara, feelen.

« Sadek Amirat d̄ yiwen n̄ yilemzi yerɣan deg t̄esdawit n̄ Mouloud Mamansi deg Tizi-Uzza, deg ugezd̄u n̄ t̄nlayt d̄ yidles Amaziy, l̄hul ass n̄ 03 deg wayyur n̄ yunyu deg usceɣas n̄ 1986 deg Tbadax ».



## Agbur

<b>Tazwart tamatut</b> .....	7
Afran n usentel .....	8
Tamukrist .....	8
Turdiwin .....	8
Tarrayt n unadi .....	8
Awal yef umaru .....	9
Awal yef ungal .....	9
Agzul n ungal n Sadek Amirat « Leyrur n ṭtmeε ».....	10

### **Ixef amezwaru :Tabadut n tugniwin n uyanib**

1. Tasnukyest (Rhétorique) .....	13
1.1 Talalit n tesnukyest.....	13
1.2 Tabadut n tesnukyest.....	13
1.3 Taggayin n yinaw .....	14
1.3.1 Inaw azerfan .....	14
1.3.2 Inaw asertan (Le délébératif) .....	14
1.3.3 Inaw aseklan (L'épidictique) .....	14
1.4 Iħricen n tesnukyest .....	14
1.4.1 L'invention (asnulfu) .....	14
1.4.2 La déposition (Asenser) .....	14
1.4.3 L'élocution .....	14
1.4.4 La mémoir (Takatut) .....	14
1.4.5 L'action (Tigawt) .....	14
2. Ayanib (Style) .....	15
3. Tiyunba (Stylistique).....	15
4. Tugna (figure) .....	17
5. Tugniwin n uyanib (Figure de style) .....	17
6. Leşnaf n tugniwin n uyanib .....	17
6.1. Tugniwin n tdemmi (Figure de pensée) .....	17
6.1.1 Tameqlubt (Ironie) .....	18
6.1.2 Tuzyanfalit (La périphrase).....	18
6.1.3 Tasilhut (Euphémisme) .....	18
6.1.4 Tasedrest (Litote) .....	18
6.1.5 Tayfesfelt (Hyperbole) .....	19
6.2 Tugniwin n lebni (Figure de construction).....	19
6.2.1 Allus (Répétition).....	19

6.2.1.1 Tiwsatin n wallus .....	19
6.2.2 Tasinuýt (senario) .....	20
6.3 Tugniwin n unamek (Figure de sens/tropes) .....	20
6.3.1 Tadyisemt (Métonymie).....	20
6.3.2 Tumnayt (Métaphore) .....	21
6.3.2.1.1 Tumnayt (imprésentia).....	21
- Construction attributive .....	21
- Construction avec proposition .....	21
- Construction nominal.....	21
6.3.2.1.2 Tumnayt (inabsentia).....	22
6.3.2.1.3 Tumnayt filée.....	22
6.3.3 Aserwes /takennit (Comparaison) .....	22
6.3.4 Tangisemt (La synecdoque) .....	23
6.3.4.1 Anawen n tengisemt.....	23
6.3.4.1.1 Tangisemt n uḥric .....	23
6.3.4.1.2 Tangisemt n uḥric .....	24
6.3.4.1.3 Tangisemt n timmedt (le singulier pour le pluriel).....	24
6.3.4.1.4 Tangisemt n tekmet (synecdoque de l'espèce) .....	24
6.3.4.1.5 Tangisemt n umḍan (un nombre précis pour un nombre incertain) .....	24
6.3.5 Tasmiddant (Personification) .....	24
6.4 Tugniwin n yimesli / usiwel (Figure de diction) .....	24
6.4.1. Abeddel n kradegumawal (Modification du mot).....	24
6.4.1.1. Taksezwert (L'aphérèse) .....	25
6.4.1.2 Takesdeffirt (L'apocope) .....	25
6.4.2 Figures de continuité phonique .....	25
6.4.2.1 Tasergelt (Allitération).....	25
6.4.2.2. Taseyrit (L'assonance).....	25
6.4.3 Tamisemt (La paranomase).....	26
<b>Ixef wis sin : Taseldṭ n tugniwin uyanib.....</b>	<b>28</b>
<b>Tagarat tamatut.....</b>	<b>55</b>
<b>Tiybula.....</b>	<b>57</b>
<b>Timerna</b>	
<b>Agbur</b>	